



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף ס"ג ע"ב

תקונא עשרין ותריין

טקסט התיקונים

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִי'ם, בְּרֵאשִׁית חַד אִיהוּ דְּלֹא אֲתַגְלִיָּא, וּבָרָא תַרְיִן, תַרְיִן אִינוּן, וְאִינוּן ב', וְאִינוּן תַרְיִן עֲלָמִין סְתִימִין, וּבִמָּה בָרָא לֹון בְּנִקּוּדָא חָדָא סְתִימָא, רֵאשִׁית אֲתַקְרִי, וְעֲלָה אֲתַמַּר (תַּהֲלִים קַד כַּד) כָּלִם בְּחֻכְמָה עֲשִׂית, וְתַרְיִן עֲלָמִין סְתִימִין לֹא הִיוּ אֲתַגְלִיָּין, עַד דְּעָבִיד לֹון תַרְיִן לְבוּשִׁין, וּמֵאִי נִינְהוּ אֵת הַשְׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ, אֵת הַשְׁמַיִם לְבוּשָׁא לְעֲלָמָא עֲלָאָה דְּאֲתַבְרִי בְּנִקּוּדָה עֲלָאָה, וְאֵת הָאָרֶץ לְבוּשָׁא לְעֲלָמָא תַתָּאָה דְּאֲתַבְרִי בְּאֱלֹהִי'ם דְּאִיהִי אִימָא עֲלָאָה. י' רֵאשִׁית אֲתַקְרִי וְאִיהוּ אָבָא דְּכָלָא, ה' אֱלֹהִי'ם וְאִיהִי אִמָּא דְּכָלָא אִם כָּל חֵי, וְחֻכְמָה דְּאִיהוּ אָבָא לֹא אֲשַׁתְּמוּדַע אֱלָא בְּכִינָה דְּאִיהִי אֱלֹהִי'ם, וְתַמָּן י"ה אָבָא וְאִימָא כַּחֲדָא, תַרְיִן עֲלָמִין סְתִימִין, ו' ה' אִינוּן תַרְיִן בְּנִין, וְאִינוּן עֲלָמָא דִין וְעֲלָמָא דְּאֵתִי, ו' עֲלָמָא דְּאֵתִי דְּאִיהוּ עֲלָמָא אֲרִיכָא, ה' עֲלָמָא דִין דְּלֹא אִיהוּ אֲרִיכָא.

תרגום לעברית

תְּקוּן עֲשָׂרִים וּשְׁנַיִם, בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִי'ם, בְּרֵאשִׁית אֶחָד הוּא שְׁלֹא הִתְגַּלָּה, וּבָרָא שְׁנַיִם, שְׁנַיִם הֵם, וְהֵם ב', וְהֵם שְׁנֵי עוֹלָמוֹת נִסְתָּרִים, וּבִמָּה בָרָא אוֹתָם? בְּנִקּוּדָה נִסְתָּרָת אַחַת שְׁנִקְרָאת רֵאשִׁית, וְעֲלֶיהָ נֶאֱמַר כָּלִם בְּחֻכְמָה עֲשִׂית, וּשְׁנֵי עוֹלָמוֹת נִסְתָּרִים לֹא הִיוּ מְתַגַּלִּים, עַד שֶׁעָשָׂה לָהֶם שְׁנֵי לְבוּשִׁים, וּמָהֶם? אֵת הַשְׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ. אֵת הַשְׁמַיִם,

לבוש לעולם העליון, שנברא בנקדה העליונה, ואת הארץ, לבוש לעולם התחתון, שנברא באלהי'ם, שהיא האם העליונה. י' נקרא ראשית, והיא אב לכל, ה' אלהי'ם, והיא אם של הכל, אם כל חי, והחכמה, שהיא אב, לא נודעת אלא בכינה שהיא אלהי'ם, ושם י'ה אבא ואמא כאחד, שני עולמות נסתרים, ו'ה הם שני בנים, והם העולם הזה והעולם הבא. ו' העולם הבא, שהוא עולם ארץ, ה' העולם הזה, שאינו ארץ.

טקסט התיקונים

ב' תרין היכלין לתרין אתון דאינון י'ה, ועליה אתמר (איוב כח יג) אלהי'ם הבין דרכה והוא ידע את מקומה, ומאי ניהו ב' היכלין אלין, אלא חד איהו אהי'ה, ותניינא אדנ'י, ותרוייהו אינון כנויין לתרין אתון י'ה אבא ואימא, והכי סליק חושבן אהי'ה אדנ'י (ס"א וחושבן אלהי'ם) לחושבן כנוי'י, ובה גניזין אבא ואימא, ודא איהו הנסתרות ליהו"ה אלהינ'ו (דברים כט כח) י'ה, ודא אינון סתירין וגניזין, ואינון סתרי דאורייתא ממש, ובגין דאינון סתירין, צריך דלא לגלגא לון, ודא איהו רזא דערין, דאתמר בהון (ויקרא יח ז) ערות אביה וערות אמה לא תגלה, לא תגלה ודאי מן כסויא דלהון.

תרגום לעברית

ב' שני היכלות לשתי אותיות שהן י'ה, ועליו נאמר אלהי'ם הבין דרכה והוא ידע את מקומה. ומי הם ב' היכלות הללו? אלא אחד הוא אהי'ה, והשני אדנ'י, ושניהם הם כנויים לשתי אותיות י'ה, אב ואם, וכך עולה חשבון אהי'ה אדנ'י (וחשבון אלהי'ם) לחשבון כנוי'י, ובה גנוזים האב והאם, וזהו הנסתרת ליהו"ה אלהינ'ו, י'ה, ואלו הם סתרים וגנוזים, והם סתרי תורה ממש, ומשום שהם סתרים, צריך שלא לגלותם, וזהו סוד העריות, שנאמר בהם ערות אביה וערות אמה לא תגלה, לא תגלה ודאי מהכסוי שלהם.

קם סבא פתח ואמר, רבי רבי נחית הכא, דאת בוצינא קדישא, דהא שכינתא קדישא קא נטירת לה ולחברה, באומא עליוכו לא תתעכבון התם לנחתא הכא אתון, והכי אומינא לכל אינון מארי מתיבתא עלאה ותתאה, דיהון כלהון נחתין עמכון, וכן אנא אומינא לאינון מלאכין וחילין קדישין די ממנן לנטרא לכו, ולאו ליקרא ידי עבדנא ולאו ליקרא דאבא ואמא, אלא ליקרא דשכינתא.

תרגום לעברית

קם זקן, פתח ואמר: רבי רבי, רד לכאן, שאתה המנורה הקדושה, שהרי השכינה הקדושה ממתינה לך ולחברה, בשבועה עליכם, אל תתעכבו שם לרדת לכאן אתם, וכך אמרתי לכל אותם ראשי הישיבה העליונה והתחתונה, שכלם יהיו יורדים עמכם, וכן אני השפיעתי לאותם מלאכים וחילות קדושים שממנים לשמר אתכם, ולא לכבודי עשיתי ולא לכבוד אבי ואמי, אלא לכבוד השכינה.

טקסט התיקונים

מיד קלא אתער בענפי אלנין דגנתא דעדן, עלאין נחתו, (מלאכין) (נ"א תתאין) אתכנשו לנחתא, באלין מארי מתיבתא עלאה ותתאה, דהא רשותא אתייהיב לכו מלעילא, מיד כלהו אתפשטו מדיוקניהון, ואתלבשו באוירין דהאי עלמא דאיהו כנוי וסתירה לאתוון קדישין.

תרגום לעברית

מיד קול התעורר בענפי האילנות של גן העדן, עליונים ירדו, (ומלאכים) (תחתונים) התכנסו לרדת עם ראשי הישיבה העליונה והתחתונה הקלו, שהרי רשות נתנה לכם מלמעלה. מיד כלם התפשטו מדיוקניהם, והתלבשו באוירים של העולם הזה, שהוא כנוי וסתירה לאותיות הקדושות.

אֲדַהְכִי הָא אֲלִיָּהוּ קָא אַקְדִּים לְתַקְנָא לֹון מוֹתְבִיָּהוּ, פִּתַּח וְאָמַר רַבִּי רַבִּי בּוֹצִינָא קַדִּישָׁא, דְּפוּמָא דִּילָךְ אִיהוּ מְמַלֵּל רַבְרָבָן בְּאוֹרֵייתָא, מְנִיָּה מְזַדְעָזְעִין עֲלָאִין וְתַתְּאִין, וּפוּמָא דִּילָךְ אֲתַמַּר בָּהּ (שְׁמוֹת יט יח) וְהָרָה סִינִי עֲשֵׂן כָּלוּ וכו', בְּגִין דָּאֵת י' שְׂרִיא בְּמוֹחָא דִּילָךְ, ה' בְּלָבָךְ דְּאִיָּהִי בִינָה, וּבָהּ לֵב מְבִין, ו' בְּפוּמָא דִּילָךְ, וּמְנִיָּה וְכָל הָעָם רוֹאִים אֶת הַקּוֹלוֹת (שם כ יח), דְּאִיָּהוּ בְּאִינוֹן הֶבְלִים דְּנִפְקִין מִפוּמָּה, דְּעֲלִיָּהוּ אֲתַמַּר (תהלים כט ז) קוֹל יְהוָה חוֹצֵב לְהַבּוֹת אֵשׁ.

תרגום לעברית

בֵּין כֶּה הָרִי אֲלִיָּהוּ הַקָּדִים לְתַקֵּן לָהֶם אֶת מוֹשְׁבָם, פִּתַּח וְאָמַר: רַבִּי רַבִּי, מְנוּרָה הַקְדוּשָׁה, שְׁפִירָה מְדַבֵּר גְּדוּלוֹת בְּתוֹרָה, מִמֶּנּוּ מְזַדְעָזְעִים עֲלִינוּנִים וְתַחְתּוּנִים, וּבְפִירָה נֶאֱמַר וְהָרָה סִינִי עֲשֵׂן כָּלוּ וכו', מַשּׁוּם שֶׁהָאוֹת י' שׁוֹרָה בְּמַחֲהָ, ה' בְּלָבָךְ, שֶׁהִיא בִינָה, וּבָהּ הֵלֶב מְבִין, ו' בְּפִירָה, וּמִמֶּנּוּ, וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלֹת, שֶׁהוּא בְּאוֹתָם הֶבְלִים שִׁיּוּצָאִים מִפִּירָה, שֶׁעֲלִיָּהֶם נֶאֱמַר קוֹל יְהוָה חוֹצֵב לְהַבּוֹת אֵשׁ.

טקסט התיקונים

שִׁית עֲזָקָאן אִינוֹן בְּקִנְהָ, דְּכַהוֹן סָלִיק ו', וְאִינוֹן ו' דְּרָגִין לְכַרְסֵיָּא, ה' בְּלָבָא אִיָּהִי הֵב' ל' ה' ל'ב, דְּוִדָּאִי אִיָּהִי ה' בְּלָבָא, ו' (קוֹל) בְּקוֹל דְּנִפְקִי מְנִיָּה, וְהָאִי אִיָּהוּ קוֹל דְּנִפְקִי מִהֵבֶל.

תרגום לעברית

שֵׁשׁ טַבְּעוֹת הֵן בְּקִנְהָ, שֶׁכַּהֵן עוֹלָה ו', וְהֵן ו' דְּרָגוֹת לְפָסָא, ה' בְּלָב הִיא הֵב' ל', ה' ל'ב, שְׁוִדָּאִי ה' הִיא בְּלָב, ו' (הקול), בְּקוֹל שִׁיּוּצָא מִמֶּנּוּ, וְהוּא הַקּוֹל שִׁיּוּצָא מִהֵבֶל.

וּתְרִין בְּתִין אֵית בְּלָבָא, חַד אַפִּיק הֶבֶל, וְחַד אַפִּיק הֶבֶל וְאִינוּן ה' עֲלָאָה ה' תַּתְּאָה, בְּתִרִי
בְּתִי לָבָא, דְּאִינוּן לְקַבֵּל בֵּית רֵאשׁוֹן וְשֵׁנִי, ו' קוֹל דְּנַפְיָק מִתְרוּיָהוּ, י' דְּבוּר דְּשִׁרְיָא
בְּפּוּמָא, וְעֲלִיָּה אֲתָמַר (תהלים לג ו) בְּדִבְרֵי יְהוָה שְׁמַיִם נַעֲשׂוּ, וְאִיהוּ דְּבוּר חַד דְּכָלִּיל
עֲשֵׂר אֲמִירוֹן, וְרִזָּא דְּמִלָּה אַחַת דְּבֵר אֱלֹהִי' שְׁתֵּי זֶה שְׁמַעְתִּי (שם סב יב), לְאַחֲזָאָה בָּהּ
דְּעֲשֵׂר דְּבָרָן בְּדְבוּר חַד אֲתֵאֲמָרוּ, שְׁתֵּי זֶה אֲלִין אֲנָכִי וְלֹא יִהְיֶה לָּהּ, וְאִיהוּ אֶחָד חַד
בִּינִיָּהוּ, וְדָא אִיהוּ דְּאֲמָרָן דְּבִתְרוּיָהוּ

וְשֵׁנִי בְּתֵי שֵׁשׁ בְּלָב, אֶחָד מוֹצִיא הֶבֶל, וְאֶחָד מוֹצִיא הֶבֶל, וְהֵם ה' עֲלִיוֹנָה וְה' תַּתְּוֹנָה,
בְּשֵׁנִי בְּתִי הֶבֶל, שְׁתֵּי כְּנָגַד בֵּית רֵאשׁוֹן וְשֵׁנִי, ו' הַקּוֹל שִׁיּוּצָא מִשְׁנִיָּהֶם, י' הַדְּבוּר
שְׁשׁוּרָה בָּפָה, וְעֲלִיוֹ נֶאֱמַר בְּדִבְרֵי יְהוָה שְׁמַיִם נַעֲשׂוּ, וְהוּא דְּבוּר אֶחָד שְׁכוּלָל עֲשֵׂר
אֲמִירוֹת, וְסוּד הַדְּבָר - אַחַת דְּבֵר אֱלֹהִי' שְׁתֵּי זֶה שְׁמַעְתִּי, לְהִרְאוֹת בָּהּ שְׁעֲשֻׁרַת
הַדְּבָרוֹת נֶאֱמָרוּ בְּדְבוּר אֶחָד, שְׁתֵּי זֶה, אֵלּוּ אֲנָכִי וְלֹא יִהְיֶה לָּהּ, וְהוּא אֶחָד, אֶחָד
בִּינִיָּהֶם, וְזֶהוּ שְׁאֲמָרָנוּ שְׁבִשְׁנִיָּהֶם תְּלוּיּוֹת מְצוּוֹת עֲשֵׂה וְלֹא תַעֲשֵׂה, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא
מִשְׁנִיָּהֶם דְּבֵר לְתַת כְּבוֹד לְתוֹרָה, שְׁהִרִי הוּא בְּדְבוּר אֶחָד אֲמַר הֶכֶל, וְלָמָּה אֲמַר שְׁתֵּי זֶה
שְׁמַעְתִּי? ז' ו' אַח' ד' בְּחֻשְׁבוֹן, שְׁשִׁתִּי תוֹרוֹת הִיוּ, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶחָד בִּינִיָּהֶם וְשְׁמוֹ
אֶחָד, וּמִשְׁנִי דְּבוּרִים יֵצֵא הַקּוֹל וְנִחְלַק לְשִׁבְעִים קוֹלוֹת, כְּנָגַד שְׁבָעִים פָּנִים, וְהָרַג בָּהֶם
שְׁבָעִים אֲמוֹת עַל שֶׁלֹּא קִבְּלוּ אֶת הַתּוֹרָה, וּבְשֵׁנִי דְּבוּרִים הָרַג שְׁתֵּי אֲמוֹת, שְׁהֵן עֲשׂוּ
וַיִּשְׁמַעֲאֵל, שֶׁלֹּא רָצוּ לְקַבֵּל אֶת הַתּוֹרָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

